



PHONG HÓA



TÒA SOẠN: N° 26 BOULEVARD HENRI D'ORLÉANS
TRÍ SỰ: N° 1 BOULEVARD CARNOT - HANOI
FONDATEUR: DIRECTEUR POLITIQUE
NGUYỄN VĂN NAM

TUẦN BÁO
RA NGÀY THỨ NĂM
DIRECTEUR: NG. TƯỜNG-TAM

GIÁ BÁO: 1 NĂM 3000, 6 THÁNG 1.500, 3 THÁNG 800
HỒNG DƯƠNG: 4000, 2.000, 1.200
NGOẠI QUỐC: 4000, 2.000, 1.200
ADMINISTRATEUR GÉRANT: PHẠM HỮU SINH

BIẾT DÂN QUÊ...

Có một điều này cũng đã nhiều người hẳn sẽ như tôi là bạn học thực ngày nay cách biệt với dân quê nhiều lắm.
Một bên có mau bước tiến, không đòi hỏi lại, một bên đứng yên như cũ (tất nhiên bên phải xa nhau, không hiểu nhau).
Ở là một sự đáng lo. Ai đã về chơi nhà quê, tất đã có cái ý tưởng chán nản nặng nề quá.
Ngày trước các cụ nọ, đầu đã đạt hay không, người thì người ra làm quan, con thì ra về làng hoặc đi học, hoặc không làm gì cả nhưng sống lẫn lộn với dân quê, cũng một quan niệm về cuộc đời như họ, dù đi đâu, thường thường bắt họ theo mình, trên dưới được duy nhất.
Ngày nay bạn học mới còn lì, chưa có thể làm bạn mới cho khắp được. Không những thế, cái học mới chưa thể mang ra mà thí hành trong dân quê.
Mỗi bên đi một đường hững hờ lạnh nhạt với nhau.
Ngày xưa bạn học thực không có nơi đông mà dựa, ngày xưa dân quê không ai sáng mà theo.

..TỪ NHỎ ĐẾN NHỚN..

Liên hồ Genève
Ông Briand thừa sinh thời có nói: tôi còn ở hội Vạn-quốc ngày nào, thì người ấy thế giới còn hòa bình.
C: nhẽ vì thế cho nên từ khi ông đi cuộc hòa-bình xem chừng cũng... không hoàng. Bởi nước khác giảm binh không được, nước Đức dọa ra hội. Nước Nhật, nước Ý cũng đã làm phen hăm dọa hội Vạn-quốc xin rút chân ra. Một nước, hai nước, ba nước... Biết dân rồi các nước không xin ra hội hết?
Ở Hội Vạn-quốc, mấy mươi ông cụ đạo mạo, nghênh ngang bàn về vấn đề hòa-bình thế-giới. Cũng trong lúc đó bên Nam Mỹ-châu, tiếng súng đại-bác nổ rầm trời, có nhẽ các cụ nghe cũng thấy.
C: gì đâu? Nước Paraguay vẫn yêu sự hòa-bình, các cụ cứ cho ngày nước ấy mạnh đất Chaco là nước ấy xin rất quân này. Mà ngày đến nước Bolivia, là địch quốc cũng thế, có yêu gì sự chiến tranh. Nước ấy cũng chỉ xin có mảnh đất Chaco, được là bằng lòng rồi.
Hai nước vẫn yêu sự hòa-bình, hòa bình mãi mãi, chỉ trừ ra lúc nào có chiến tranh.

Mở lịch xem ngày
Chúng tôi đã đạch ra số báo mới vào ngày 22 Septembre. Chợt nhớ ra rằng quên mất một việc cần. Bên kính cũ, kính trong mở quyển Niên-Lịch Thông-Thư của ông Nguyễn Văn-Vinh ra xem ngày xấu thôi.
Rõ thì trong 86 thì thấy:

SEPTEMBRE	JEUDEI	RÈME MOI
22	Hoa-hồ, sao giốc, trục trục.	22
S. Maurice	Ngày Thứ-Từ, mọi việc đều không nên	Bình-Thất

Xem xong lo lắng.
Chúng tôi ý muốn trọn ngày khác, nên rõ đi, rõ lại, nhưng chỉ thấy đề trên: tế lễ, chầu chích, quẻ nhà, lập huý, thờ cúng, mua sắm vật, mở nhà hộ sinh, chứ không thấy ngày nào nói: nên mở báo... Vì vậy, đầu năm ngày Thứ-Từ mà cũng đánh liều.

bản ngang..

Người đời nay, ngồi trong buồng mà biết hết việc thiên hạ. Biết được mùa đông ở nước Nga lạnh hay ấm, Tết-truyền-Phương bao nhiêu đứa con và cái áo của vợ Tướng-giới-Thạch trị giá mấy nghìn bạc. Nhà danh vật Lacoste lấy vợ, ông V... kèn anh hàng phố sang đầu sào, có K... cào lưng trên mặt biển, những tin ấy hình như ta đã nghe thấy một lần rồi.
Tại ta muốn biết, bây giờ bắt không biết, không được nữa.
Ngày trước khác... ngày trước là ngày cho Tây phương là mọi sự, lâu dài lại phải chìm, xe tải phải ngựa kéo, đèn lại phải ngựa thắp... mà ai vào trong Nam thì báo là « ngoại » « ngoại »...
Ngày trước thầy người đàn bà nào học truyền nay qua đạo Ca-mông, mai ở Savannah, rồi theo giông Cửu-Lung xuống Paké, ta cho là sự phi thường... Không hề các cụ nọ ta, cũng đã từng nhìn phen thì thân với Yam-Duonh mà mang sống sịch sịch.
Ngày nay, xem nhiều đi cũng nhiều. Ta cần phải biết rộng. Những việc ở nơi xa - xoi - mãi ngày đêm cũng có ảnh hưởng ngay ta, ăn hưởng ấy họ cho ta làm sau, ta đã biết - ngày hôm cho những kẻ chỉ biết nghĩ ngắm nhìn mình thì hay lắm, ngày hôm cho những kẻ không biết ra khỏi ngoài lũy tre xanh.

NÙNG CHI LAN

Đem đã muốn tán. Trong rừng sâu, dần dần sáng rõ. Bên đó yên lặng, chỉ nghe thấy tiếng chim xa gõ mõ, giọt sương nặng rơi tí tách.
Nùng-chi-Lan, một cô con gái nhỏ, về mặt lo sợ tất tả lên vào đùm lá cây ướt, tìm lối đi. Chợt, trong bụi rậm, thấy ở ra một người con gái nhỏ, đứng chần ngang đường. Chi-Lan kêu lên: - Đào-Thước!
Vâng, chính tôi đây. Tôi có lời muốn nói với cô.
- Vâng, để khi khác, tôi còn bận.
- Cô hãy đứng lại. Có nghe tôi có đứng đến với Dương-Văn-nhã.
- Ở hay! Anh cấm tôi à?
Đào-Thước khoanh tay lại từ từ nói:
- Vâng, tôi cũng biết tôi không có quyền cấm cô, Song tôi thương cô, yêu cô. Ngày trước có cũng để ý đến tôi, song từ lúc Dương-Văn điếm giày, học, tôi thấy cô thường lại chơi hẳn tôi vẫn để ý lúc cô đi, có vẻ.
Hai gã má Chi-Lan đó bồng lên như hai hòn gạch nung.

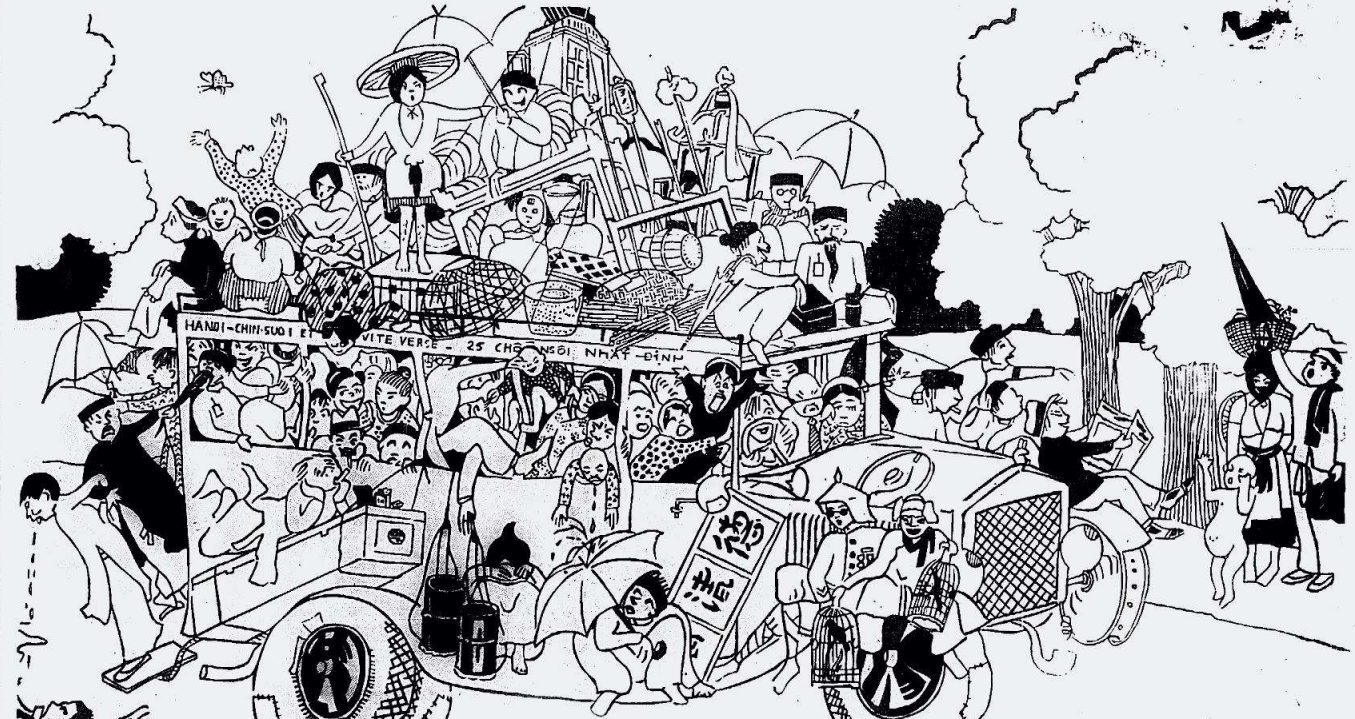


lời, anh để tôi đi.
(Xem trang nhì)

Hàn Trung-hoa chưa quên
Hôm 18-9-32 đúng mười một giờ sáng, bên Tàu họ được lệnh nhắm mắt trong 5 phút, để kỷ niệm ngày quân Nhật vào Tầm-dương lần thứ nhất. Đúng mười một giờ năm phút, dân Tàu được phép mở mắt ra.
Giáo thì là quân Nhật, tôi sẽ chọn đầu ngày 19 tháng chín này, đúng lúc người mới học, vào dân Nam-kinh. Dân Tàu lúc đó nhắm mắt còn

biết gì nữa. Có phải là Nhật lại lấy thêm được Nam-kinh mà lâu lại được thêm ngày kỷ niệm nữa để nhân tất không? Nếu thế, sang năm dân ta có lẽ được lệnh nhắm mắt mười phút, năm phút để kỷ niệm ngày mất Nam-kinh vì nhắm mắt nhắm trước. Vài mươi năm nữa, dân dân ta có lúc nhắm mắt cả ngày... cả năm.
Phía bên kia Thái-bình-Dương
Được mùa, chưa hẳn đã nên mừng, Bên xứ Canada, thóc gặt về nhiều quá, không bán hết, một mùa ở trong năm chưa. Nước Brésil cũng vì được mùa, mà cả phố mỗi ngày đem đồ xuống biển để hàng nghìn tấn. Xứ Argeatin, thóc thì bỏ mớ ra, bán không hết, cạp biết bao nhiều là thì hết mất...
Thật là phí quá. Giá dân Nam-Việt ngày nào cũng nhận được gạo ở bên Canada, Nhật ở Argentine, cả phố ở xứ Brésil thì ta cứ việc ngồi nhà, ăn cơm với thịt, rỗi điem thêm cốc cà phê, uống đến đâu biết đến đấy. Mà bên kia Thái-bình-Dương, họ khổi tốn công khuấy cả phố để xuống bể.
Các ông đi tây
Các ông học Tây về, được thiên hạ ăn-cà một cách lạ. Nếu không lời một ông làm nhân vật kỳ-dị trong cuốn tiểu-thuyết, thì cũng có kẻ ông khác lên sân khấu cho vui trò, lại có khi làm cả năm đặt lên mặt báo, chỉ toàn du học-sinh là cái thân tội.
Đu-luôn bắt các ông là một hạng người phải có đủ ba điều sau này:
Điều thứ nhất, đầu phải bóng như quả linh.
Điều thứ hai, phải có con mắt nhìn con vì trắng to bóng con cả trâm.
Điều thứ ba, không làm mỗi việc gì, là hàng người vô dụng, là một hạng người thừa.
Ngoài ba điều ấy ra, họ vào yêu, họ vịn quí, họ vịn phục các ông làm.

NGƯỜI ANNAM MINH KINH ĐOANH



Nguyễn-dông-Sơn

XEM TRANG BÀY
GIẾT CHÔNG.....
BÁO THÙ CHÔNG
TRUYỆN NGƯỜI CON GÁI NHÀ
QUÉ ĐI TRINH THÂM

ĐÔNG SƠN

Tiếp theo trang nhất

PHONG ĐAO MỚI

Nước Nam có hai người là:
Thà nhất là Ính, thà hai là Sĩ.
Mặt sù béo mũn rình,
Mặt sù lều đều như hình cượng.

Ông Vĩnh nói:
Về dịp ông Nguyễn-hữu-Thu lãnh cuộc
đi tranh cách này về chơi cỡi ngựa.

Ông Nguyễn-tiền-Lãng là kẻ
Từ khi báo Annam mới ra đời, ông
Vĩnh chỉ riêng một cột thà bỏ cho ông

Thời tôi biết rồi, anh không yêu tôi
nữa!
Dương-vân làm sao?

Buổi chiều hôm ấy, giá ai đi qua
bên đó cũ, sẽ thấy một người con gái

Chàng chưa giả nhời, Chi-Lan đã
nói tiếp:
Anh Dương-Vân, em yêu anh làm sao

Chi-Lan cười nhạt:
- Anh yêu tôi đến thế ư?
- Anh lại ai đời tôi?
- Tôi nói thật cho anh biết đàn ông

Cái hôn lễ-thao
Ký gáo với đệp đánh đôi Bắc-kỳ,
Dương-Trần Thắng Ông P. V. Bình nhảy số

Cụ lý phòng xa
Cụ lý nhà giàu có nuôi mới ông đố tây
giày trẻ trong nhà

Quí khách
Đào Nôn ở Tân-thế-giới, là một cái đảo
con đê chứa những người bị đày.

Hai thư tham
Từ ngày có ngạch tây, người Anam chia
lâm hai hạng: hàng Anam tây và hàng

Lê Thủ Lê Bình
Ông Trương ông Thịnh kiến nhau, đều
chạy việc ở ban Lê-Bình.

Tu Thuật
Thật ngôn thập bát cú!
Ở số Phi-Nàng có một thầy,
Người cao rộng-rồng lồi gầy-gầy.

PHỤ-VỢI QUẢN-VỢT
Đạn gái ngày nay thích « zích bo »
« Bình-bông » xư đệp... thực nhiều ừ.

Chỉ có bề mặt
Một ông đệp ở nhà què lên chơi Haoul
càng tôi đi thư thả ở bờ thì ông đệp ch

Vua Mãn-châu với con chó Nhật
Ngày xưa có ông vua thích bợ, phơg
cho bợ con trước như người.

Hai ông thúi
Nà-phúc-Luân nói:
« Đi trước là tướng thế kỷ miah, ta được
dương con, di sau ta bị lỗi cuốn, di ngược

Thời buổi khó khăn
Bây giờ đợm đi mới chỉ bằng như nhờ
nữ (Hải-Chung, Cô-Vê) kông mà đem

Thành thờ áo quần rất lố lăng,
Ngón dài rộng hẹp không qui-cô.

Sân quàng tay chẳng đến bao giờ,
Song cũng làm bạn với các cô.

Hay gì quay lại là lòng có (1)
Cái nòn quay thao dài giúp yô.

Hay là ân vận tới thần kinh (2)
Nón Huế, đợm màu cỡi xung zinh,

Hay ta theo lối cổ thôn dã (3)
Yếm nhất phẩm hồng, khảm mội quô.

Hay là dung hợp Á-công Âu, (4)
Mặc « bi-da-ma », mũ dôi đầu.

Duy có cách đàng đố nội-hòa (5)
Vải màn vau mại, tròng vau nưô.

Chỉ có bề mặt
Một ông đệp ở nhà què lên chơi Haoul
càng tôi đi thư thả ở bờ thì ông đệp ch

Vua Mãn-châu với con chó Nhật
Ngày xưa có ông vua thích bợ, phơg
cho bợ con trước như người.

Hai ông thúi
Nà-phúc-Luân nói:
« Đi trước là tướng thế kỷ miah, ta được
dương con, di sau ta bị lỗi cuốn, di ngược

Thời buổi khó khăn
Bây giờ đợm đi mới chỉ bằng như nhờ
nữ (Hải-Chung, Cô-Vê) kông mà đem

Thành thờ áo quần rất lố lăng,
Ngón dài rộng hẹp không qui-cô.

Sân quàng tay chẳng đến bao giờ,
Song cũng làm bạn với các cô.

Hay gì quay lại là lòng có (1)
Cái nòn quay thao dài giúp yô.

Hay là ân vận tới thần kinh (2)
Nón Huế, đợm màu cỡi xung zinh,

Hay ta theo lối cổ thôn dã (3)
Yếm nhất phẩm hồng, khảm mội quô.

Hay là dung hợp Á-công Âu, (4)
Mặc « bi-da-ma », mũ dôi đầu.

Duy có cách đàng đố nội-hòa (5)
Vải màn vau mại, tròng vau nưô.

Đàn rước (làng ta đã lờ quên.
Via bố lính ứng, tặc hạg lên.
Kỳ có chạm kỳng, siu-lơ-chay.

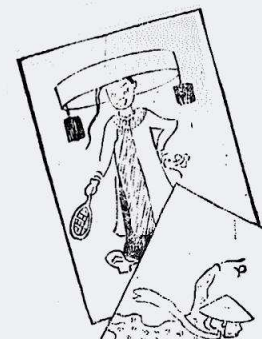
THÌ LẤY ĐƯỢC
Anh phân nhà ta biết có gì.
Phải thì anh hổ, thì anh truyết.

Chàng đầu khoa này khoa khác đi,
Nam nhi chi-khả lo gì!

Chàng đầu khoa này khoa khác đi,
Nam nhi chi-khả lo gì!

Chàng đầu khoa này khoa khác đi,
Nam nhi chi-khả lo gì!

MỘT ANH TÌNH NGƯỜI
Đa Ech đi thơ thẩn ở ngoài phố.
Ba Ech buồn không biết làm gì



Ech, Ech vợ như không
thầy dợm vậy.

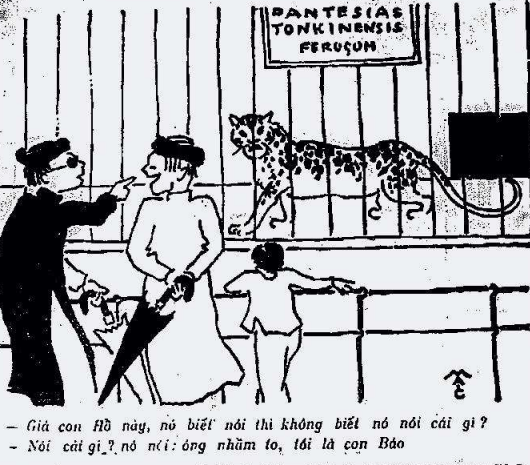
Xe chạy được một vông,
nhân thầy dợm sơ ý, Ech nhũy xuống.

Thà a?
C.
Đuy...thế đ

MỘT VIỆC RẤT LỢI CHO
HỌC SINH
Các anh em học sinh muốn:
1) Có các bài học in sẵn không phải mua sách.

Nước hoa hỷ con Voi
Jasmin Fleur d'Amour Rose Violette
Jasmin Fleur 1 lq 3 grammes 0p20

Nhiều sách mới in
Là cuốn lý số Từ - Vi theo Khoa - học
Có sách này ai ai cũng biết được lợi sao?



- Già con hồ này, nó biết nói thì không biết nó nói cái gì? - Nói cái gì? nó nói: ông nhầm to, tôi là con Báo

VĂN HỌC

THƠ

-Thơ là văn cổ văn, Thơ triết-học trong võ lịch... Thơ là một khoa học... Thơ là một khoa học... Thơ là một khoa học...

lời thơ cổ-phong có thể phổ-diễn tinh thần, (trước của mình không? Rồi mấy bác thùa rơm đời Đường chỉ khêu bấy về làm cho bạn thì số đời này có khi xuất đến loay y hoay với mấy vần bằng trắc...

GIỒNG TÔM Ồ NHỒ

Ai ra chơi bờ bể, nếu có tình tô môm, tất nhiên có lần thấy trên bãi một con ốc đang... bỏ rất mau. Nhưng nếu nhìn gần nơi mà xem lật phai ngạc nhiên: ốc đi ra dáng vôi vàng hấp tấp, mà ở miệng lại thò ra mấy cái chân lều lều như chân tôm. Cái con vật ở trong ấy không phải là con ốc như người ta thường thấy đâu. Nó chính là một giống tôm, gọi là « ky-cư-giê » nghĩa là « tôm ở gửi » tức là một giống tôm không có nhà, chỉ đi ở nhờ vào các vỏ giống khác mà thôi. Ấy cái vỏ ốc ta thấy nó khua theo đó, tức là nhà nó đến ở nhờ vậy.



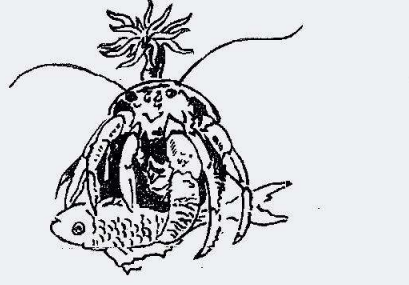
-- May quá! hôm nay mình lại nhớ đem nó đi.



Ông Nguyễn-Khắc-Hiếu với việc đời. Ngày lúc... lu ân thư... đng... đảo ngược ru... u...

quanh, cho nên dù sao cũng hết sức rước lấy một tay vó về nhà. Tay vó thường là giống Hải-quì. Nhưng thấy bóng người có đủ tài che trở cho mình rồi, tôm ta gỏi hoa rơn rén lại gần để xem tình ý trắng-sỉ ra sao trước đã, rồi sau lấy tay ve vuốt Hải-quì, lộ ra biểu bao vẻ yêu vì kinh nể. Chắc tôm giống oanh thổ thổ những chi chi đó.

Lúc là tôm khua chân, múa tay

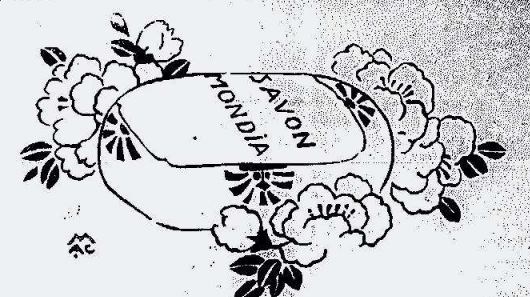


Trời đây Nguyễn-Khắc-Hiếu

Trời đây Nguyễn-Khắc-Hiếu. Trời đây Nguyễn-Khắc-Hiếu. Trời đây Nguyễn-Khắc-Hiếu. Trời đây Nguyễn-Khắc-Hiếu. Trời đây Nguyễn-Khắc-Hiếu.

Xã-phòng thơm rửa mặt hiệu: «MONDIA»

Lá thư xã-phòng (tôi, giá rẻ. Khắp hoàn cầu ai cũng thích dùng vì hương thơm, nhiều bọt, dùng đến hết không nát, như mọi thứ xã-phòng khác.



Đại lý độc quyền LUNE-FAT 22, HÀNG BẠCH, BANQU

HUNG-VƯƠNG

Được làm bởi hai người tâm huyết ở các trường đại học và mấy nhà giáo lữ luyện có gầy ở các trường công một mặt ở phố các Nam một trường (u-thực c) đã các lớp rất giỏi; dưới quyền chủ-trưởng Ông Ary Imbert nguyên đốc học trường Nam-sư-Phạm là một nhà giáo dục lỗi lạc, đáng trọng.

Institution Hung-Vương 340 - Rue du Colon - 7 - Rue Davillier - Hanoi. Fondué sous le haut patronage de M. Ary Imbert Ex. Directeur de l'Ecole Normale d'Instituteurs. Dirigée par une réunion de professeurs.

NHÀ RUỘM PHAM TA Tốt nghiệp trường Hóa-học chuyên môn (tại thành Paris Mùa rét sắp tới Nên đem quần áo lại hiệu Pham-Tá PHỐ BỜ HỒ Rửa lại, tẩy vết, nhuộm màu như mới

QUANG-MỸ 13, Rue de la Soie, Hanoi. Soleries de luxe et tous tissus. Bán-hiệu may vớ rất nhiều hàng mùa rét: Hàng Tàu: csm nhung Thượng-hải, gấm, vóc, nhiều đủ các m Hàng Tây: nhung, satin lam lca gsm, satin đen nhiều chon và thêu, và đủ các mặt hàng khác nữa.

TRONG TUAN LE NAY

Blanchard de la Brosse sẽ làm toàn quyền Đông-Dương chẳng

HUẾ Chương trình dự định của đức Bảo-Đại

Đạ gầy của Gandhi ngày nay là một vấn đề rất quan trọng trong chính giới Anh, Ấn.

HOA-KY. Vines thắng Cochet giết chử vô địch đánh đờn

CHAPEAU PUR FEUTON. GARANTIE MÉRITOIRE. le mode les le plus voyant le coloris le plus mode résistants indéformable! prix modéré!

TRUNG HOA Trưởng-giới-Thạch chủ trương thân Nhật

Lại thêm một ngày kỷ-niệm Hòm chủ nhật 17-9-32, các hiệu buôn của người Trung-Hoa tại Hanoi.

Hôm sau Cochet thắng set thứ năm 7-5. Thế là đúng với lời đoán trước rằng Cochet và Vines sẽ gặp nhau ở kỹchương kết.

Hôm sau Cochet thắng set thứ năm 7-5. Thế là đúng với lời đoán trước rằng Cochet và Vines sẽ gặp nhau ở kỹchương kết.

Được Bảo-Đại dự một cuộc đánh vợt tại Huế

Huế 18 Septembre 1932 - Đức Bảo-Đại cùng quan hàm loan quyền Charles quan Khâm-sứ Trung kỳ Châtel, hôm qua, đã dự một cuộc đánh-vợt do hội Thể-đức Huế tổ-chức.

Phải, các trú chưa s'it là phải. Nghĩ cũng ái-ngại cho các chủ từ khi lập dân-quốc đến giờ, những ngày kỷ niệm biên trong số đoạn trường kể cũng đã nhiều.

Cái địa vị « bá chủ » quần vợt thế giới năm nay thực là ở tay Vines rồi. Vines quả tài hơn Cochet vậy.

TÊ-MY Cho thuê (NE, ĐAM-MA BÓN-RONG O-TÔ) 30, trạm mới Rue Bourret, HANOI

Gandhi điều-định với Chánh-phủ Ấn-Độ

Bombay, 19 Septembre 1932. - Gandhi đã phôi bị Naida và ông Patel là hai người đồng chí đi điều đình với đại tá Ismay và ông Ramaswand Siéone là hai đặc phái viên của Chính-phủ.

Không phải thiếu binh-hùng, thiếu lương, chỉ tại máy ống (tương đương chửi công-lâm khi quân Nhật kéo vào Mãn-châu, c e ông không dám mang binh đi đánh, lo rằng ở nhà người « anh em » sẽ kéo quân úp mặt địa bàn của mình.

CÁC NGƯỜI NÊN ĐẾN Trần - quang - Minh Mécanicien dentiste 199 - Rue du Coloa - Hanoi

NÊN ĐỌC BẢO ĐÔNG-PHƯƠNG Tam ra mỗi tuần 2 kỳ -- Thứ ba và thứ sáu

Việc ông Gandhi bắt thừ

Bombay 13 Septembre 1932. - Chánh-phủ Ấn-độ nhận thấy rằng nếu Gandhi vì tuyệt thực mà chết thì thời cơ sẽ thêm nghiêm trọng, nên định thả Gandhi ra khỏi ngục.

Lần này là lần đầu mà nhà nước giữ các tang vật lại, từ trước đến nay nó vẫn đem bán lấy giá.

NỮNG CHI LAN Tiếp theo trang hai - Có nói hữn. - Không, thật, song anh... anh phải giết Dương-vân.

Vườn vui... LÊ-HỒNG QUYÊN SINH

Nội-các Anh đối với ông Gandhi

Londres, 16 Septembre. 1932. - Viên Thượng-thư coi về việc Ấn-độ đã tuyên bố rằng:

Việc ông Gandhi bắt thừ

Chi-Lan kêu to một tiếng, quốc mới lên: - Mi giết Dương-vân rồi à? Ai bảo mi giết? Dương-vân anh ơi, anh đừng em với!

Chi-Lan kêu to một tiếng, quốc mới lên: - Mi giết Dương-vân rồi à? Ai bảo mi giết? Dương-vân anh ơi, anh đừng em với!

Chi-Lan kêu to một tiếng, quốc mới lên: - Mi giết Dương-vân rồi à? Ai bảo mi giết? Dương-vân anh ơi, anh đừng em với!

Chi-Lan kêu to một tiếng, quốc mới lên: - Mi giết Dương-vân rồi à? Ai bảo mi giết? Dương-vân anh ơi, anh đừng em với!

Chi-Lan kêu to một tiếng, quốc mới lên: - Mi giết Dương-vân rồi à? Ai bảo mi giết? Dương-vân anh ơi, anh đừng em với!

Chi-Lan kêu to một tiếng, quốc mới lên: - Mi giết Dương-vân rồi à? Ai bảo mi giết? Dương-vân anh ơi, anh đừng em với!

Chi-Lan kêu to một tiếng, quốc mới lên: - Mi giết Dương-vân rồi à? Ai bảo mi giết? Dương-vân anh ơi, anh đừng em với!



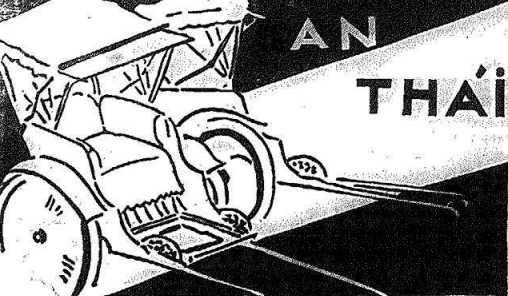
Đã phát-minh những thứ thuốc chữa về bệnh áy
 Hiệu thuốc **LÊ-HUY PHÁCH** làm thuốc đã lâu năm đặt phòng riêng để
 nghiên cứu bệnh Lậu và Giang-Mai.
 Hồi năm 1931 đã phát minh những thứ thuốc này để chữa về bệnh áy
 đầu mới phải (état aigu) bất cứ mùa. mùa buổi tức. chỉ dùng từ 4 đến 6 v.
 mỗi lần, mỗi về giá là 0p 50
 Lậu lâu năm (état chronique) thường sinh nước tiểu vàng đỏ, hay đục cũng
 vân-vân, lúc đi tiểu thấy nóng, tế chỉ mỗi một, yếu đuối, và còn sinh nhiều
 chứng khó chịu khác nữa. Như thế chỉ dùng 2 về là trị-trừ, giá mỗi v.
 0p 80 và 1 hộp từ 0p 90 đến 2 p 00 (hộp nhỏ 1 p 00) là khi bị hẳn
 thứ thuốc này ai dùng không khỏi sẽ giả lại tiền. Còn bệnh Giang-mai thì
 tất cả nặng đến đau, uống thuốc của bản hiệu cũng chóng khỏi hơn là bệnh
 ư, ai ai đều biết.
 Ai muốn hỏi điều gì, xin định theo timbre 0p 05 để tiền về trả lời. Ở
 địa phương xa gửi thư về sẽ gửi theo cách lịnh-hóa gao-ngân (C.R.)
 Thư và mandat xin gửi cho:
M. LÊ-HUY PHÁCH, 12, route Sinh-Tử, Hanoi, Tonkin

QUỐC-HỌC TUNG-SAN
 SỞ ĐƯỢC HIỆN TẬP
PHỔ-CHIÊU THIÊN-SU?
 Thi văn tập
 Dịch-sứ thi-văn và nguyên bản
Sơ Kinh Tân Trang
 của ông Phạm-Thủ tục Phạm-Chiêu-Lý
 Sách giấy 110 trang Giá bán 0p 30
NAM KỸ THU QUẢN
 xuất bản
 17, Boulevard France's Garnier - HANOI
 Tél. 882

MỚI CÓ CỔ KIỆU VÀNG NGỌC LỘ
 và các đồ bài trí cực kỳ trang trọng tôn
 nghiêm để ngài ăn uống các cụ về cõi thơ
 thì chúng tôi xin đem đến rượu cụ ra đồng.
 Sở cho thuê, dòn auto, xe đầm ma
 số 22 phố hàng cọt, télep. 871
 Chủ-nhiệm: LOUI CHUC

CÁCH CHỮA TUYỆT HẾT BỆNH LẬU
 Các người sau khi chứng bệnh trah (malade vénérictenne) dù đó... còn lại
 thích thì... ra đời từ... kinh niên
 (technique). C. người qui đầu trị dứt hẳn. Suốt thân thương thấy đau
 mới. Ai của... hoặc làm việc gì qua...
 Như thế là cái درد về chứng bệnh ấy chữa tuyệt đối hẳn, nên còn...
 2... như vậy. Thi dùng uống đến 4...
 tính, thuốc tuyệt bệnh tật, giá 100, 1...
 được chẩn giấy của các người uống khỏi hết về...
 lấy hiệu 2 là có...
Bình Hưng đại dược phòng
 80, Phố Mã-Mây Hanoi - giấy nói số 543

TRƯỜNG THĂNG-LONG
 Số 2 và 9 Phố hàng Cát Hanoi - Giấy nói 885
NIÊN KHÓA 1932 - 1933
 Khai giảng: 1. Lớp sơ-dãng (cyclic primaire) 2 Septembre
 2. Lớp cao-dãng tiểu-học (cyclic primaire supérieur) 12 Septembre
 Các giáo-sư Cử-nhân Khoa-học và Văn-chương;
 Tối-nghiệp trường Cao-dãng sư-phạm;
 Tú-tài khoa-học và Văn-chương;
Học-phi được trừ
 1. - 10%, trở lên: những nhà đông con theo học tại nhà trường.
 2. - 25%, con các bậc-viên hội Cựu sinh-viên trường Trưng-hoà Bảo hộ
 Đơn xin vào học bắt đầu từ 1er s ptembre 1932.
 Ai muốn biết rõ thế-lại xin đến xem bảng yết thị tại trường Thăng-Long
 số 2 và 9 phố hàng Cọt

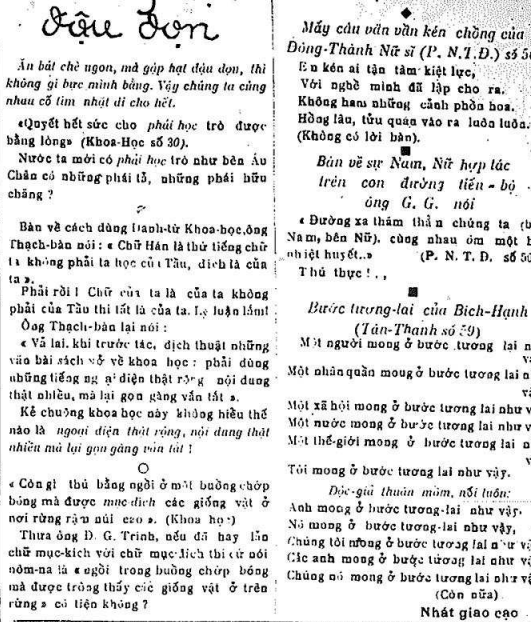
AN THÁI


Chủ hiệu thuốc Quảng-đức-Sinh
 Số 31, phố hàng Bè, 31 Hanoi
 Trên ông.
 Mấy bữa về rồi tôi bị nóng sốt mê
 man, rút dũa, đau mình rất điều khó
 chịu, cũng may nhờ được ông sai ra là
 bệnh của lão, tức thời ông dùng các
 danh chũu và cho tôi uống có một
 thang thuốc thôi khỏi hẳn ngay bệnh,
 tức là thuốc của ông rất thần hiệu
 lắm, người là đến khắp nơi.
 Cứ lẽ ra thời tôi đã được là do sự
 ngại, mà không phải phiền đến ông
 nhọc lòng một phen nữa. Tại sao bệnh
 của tôi mấy bữa sau nó lại phải lại
 một cách nguy kịch làm vậy. Bởi tôi
 có chú việc sắp phải đi xa đã tới ngày,
 nên không theo được lời ông dặn mà
 kiêng dũ, đã vội làm gọi và ăn cơm để
 lấy sức mạnh ngày, điều đó ông trách
 tôi cũng xin chịu và thú thực như vậy.
 Đâu sao cũng mừng rằng sự đã qua,
 vì nhờ ơn ông thực hết lòng, nên có
 ba thang thuốc cấp cứu về sau, mà mấy
 bữa này tôi đã lại được lành mạnh như
 thường rồi. Vậy trước khi tôi sắp cất
 gánh lên đường xin có mấy lời này để
 lại tỏ lòng cảm ơn ông, và chúc ông
 cùng quý hiệu được khang ninh cường
 thịnh.
 Kính thư
HOÀNG KIM-PHÚC
 buôn bán tại SAIGON và HANOI
PHARMACIE
BAO-BINH-AN
 dit **CHAN-SEUK-YU**
 HANOI - 35, Rue des Cantonnais
 Téléphone 550
 Năm ngoái ở số nhà
 28 h. ng. Namng, nay
 dọn lại sang trước
 cửa hàng phố 35 số
 nhà 35 Hanoi.
 Trong hiện có Chau
 Seuk Yu tiên sinh
 xem mạch khí lấy
 tiền.
 Tiên sinh hiện đã
 chữa nhiều cho các
 quan Tây Nam, có
 nhiều chứng chi tiết.
 Xin mời e quý vị
 lui xem sự thật, mới
 biết là hay.

Đầu đơn
 Ăn bát chè ngon, mà giúp hạt dẻ đơn, thì
 không gì bực mình bằng. Với chúng ta cùng
 nhau có tìm nhứt đi cho hết.
 «Quýết bất nhứt cho phải học trò được
 bằng lòng» (Khoa-Học số 30).
 Nước ta mới có phải học trò như xưa Âu
 Châu có những phải thi, những phải hữu
 chăng?
 Bàn về cách dùng (làm)-từ Khoa-học, ông
 Thạch-bàn nói: «Chữ Hán là thứ tiếng chữ
 thì không phải là học của Tàu, dịch là của
 ta».
 Phải rồi! Chữ của ta là của ta không
 phải của Tàu thì tốt là của ta. T.ý luận làm
 Ông Thạch-bàn lại nói:
 «Về lai từ trước tác, dịch thuật những
 vào bài sách về về khoa học: phải dùng
 những tiếng ngữ ở địa phương, nội dung
 thật nhiều, mà lại gọn gàng văn từ».
 Kể chúng khoa học này không hiểu thế
 nào là người địa phương, nội dung thật
 nhiều mà lại gọn gàng văn từ?
 «Còn gì thì bằng người ở một ruộng chày
 bằng mà được mục đích của giống vật ở
 nơi ruộng rau máu sao». (Khoa học)
 Thưa ông D. G. Trich, nếu đã hay làm
 chữ mục-kích rồi thì mục-kích thì có lợi
 hơn là «người trong ruộng chày» mà
 được trồng thấy chế giống vật ở trên
 ruộng «có lợi không?»
 Nhất giao các

Kén chùng
 Mấy ông tham, ông phán trẻ gạo này
 hẳn ở vợ.
 Bao «Phụ-nữ» đã hết bao nhiêu bài;
 dự cuộc thi kén chùng, mà nào đã có
 nào để mắt xanh đen nghề cho giấy. Cả
 thì muốn lấy ông đi này, chỉ thì muốn
 ông lạc-lộ, cả thì muốn lấy ông giải
 quán quân môn thể dục, có lẽ lại muốn
 lấy một người khỏe mạnh mà đủ các nề
 nếp. Cái lòng muốn của người ta vốn vô
 hạn.
 Các cô lý-lâm, muốn vậy mà đến lúc
 các cô lý-lâm... các cô lý-lâm ông thong,
 ông tham, ông kén, ông phán.
 Nhưng làm lòng thay đổi của chị em
 không phải chỉ thế mà thôi.
 Bảy lâu nay chị em hồ-hào thực
 lắm chuyện.
 Có Nga đi bộ ra Bồ-Sơn, bà Đa mà
 bảo Phụ-nữ, là để gầy cho chị em những
 quyền tự do, bình đẳng.
 Ý muốn là thế. Nhưng này, ta thử
 nhìn các cô tân nhân vật chúng quanh
 ta. Quần trắng, áo màu, thơm nước
 hoa, tối thường lấy các cô, nói là bóng
 các cô thì đúng hơn, trong những cái ô-lô
 hòm đụt qua các phố, ung dụng lên
 xuống, các cô lại thích các cô đực ông chùng
 như như trong trứng, hững hờ hững hờ
 hoa, năng đứ phủ-từ các cô như một
 vật gì mãnh mẽ, sừng tay ra là vỡ tan
 nát.

Phong-Hóa nước nhà đầu có thể
 Phong Hóa hệ hồ thượng nhân
 nghĩa là Phong-Hóa phải can hệ, ở
 người trên đó. Thế mà mới đây thấy
 báo Nông-công-Thương đang ta lần
 kịch-tình đó mấy nhà giáo điều. Có
 người biết chuyện ấy bao nhiêu? Chỉ
 vì ông chúng ta tiến mà ba vợ thì
 theo lối tiến-thời muốn trang sức
 như thế là thượng-lưu, hay đôi n
 tại học đấm Sapin Nha đỏ, mai rơi
 xam vòng kieu, mới như CHAN-
 HUNG. Chẳng chúng nhân được
 như v. Nạn ông bạn có máy 10
 quốc-trái đem đến số tiền hai, sáu
 Hàng Bạc bán được số tiền hai, sáu
 vòng sáu học 100 v. bít. Cái vị
 thế mà xây ra lần kịch-tình.

Ông Hàn Đi Sản... Ông Hàn Kể Truyện...

 Anh mong ở bước tương lai như v.
 Nỗ mong ở bước tương lai như v.
 Chúng tôi mong ở bước tương lai như v.
 Các anh mong ở bước tương lai như v.
 Chúng em mong ở bước tương lai như v.
 (Còn nữa)
 Nhất giao các

Sách bán giúp Hội Dục Anh 40
 - Sách có nhiều bài hay.
 - Xin giới thiệu cùng độc-giả
 Phố hàng Van-xã mới xuất bản cuốn
 Nêu tình thế-thất sách dạy 52 trường cổ
 xưa bằng chữ cuốn Phụ nữ, bài về lý
 luận của bà người viết, cách sắp đặt theo
 5 m. thuyết, có nhiều tranh vẽ điểm trang
 của đình 9p25.
 Tiền bán sách này c. trích 40 gúp hội
 Dục-Anh.
 Ai muốn biết nội-dung và giá trị của sách
 này, h. c. thư đình số 0,28 giới mua. Thư
 gửi cho Phố-thương Van-xã đường Hm. số
 2 G. Định. Có mục-lục các sách gửi kèm
 theo s. c. mua)

Phong-Hóa nước nhà đầu có thể
 Phong Hóa hệ hồ thượng nhân
 nghĩa là Phong-Hóa phải can hệ, ở
 người trên đó. Thế mà mới đây thấy
 báo Nông-công-Thương đang ta lần
 kịch-tình đó mấy nhà giáo điều. Có
 người biết chuyện ấy bao nhiêu? Chỉ
 vì ông chúng ta tiến mà ba vợ thì
 theo lối tiến-thời muốn trang sức
 như thế là thượng-lưu, hay đôi n
 tại học đấm Sapin Nha đỏ, mai rơi
 xam vòng kieu, mới như CHAN-
 HUNG. Chẳng chúng nhân được
 như v. Nạn ông bạn có máy 10
 quốc-trái đem đến số tiền hai, sáu
 Hàng Bạc bán được số tiền hai, sáu
 vòng sáu học 100 v. bít. Cái vị
 thế mà xây ra lần kịch-tình.

Một việc cải cách trong nghề làm kem
(CRÈMES GLACÉES)
 1 ứng kem-bột «Pronta» (crèmes en poudre) th
 không cần phải tay nhà nghề, ai ai cũng tự đánh
 lấy được kem cực ngon, cực thơm, cực quánh,
 muọt nhẹ, chế được đủ c hương vị tùy sở thích.
 Không phải sữa đặc llich kích và đun nấu phiền
 phức như lối làm kem thường, chỉ trong 5 phút là
 xong có kem.
 Ai muốn biết thử kem đánh sẵn gín, quá bộ
 lại hiệu:
DANG-THI LIEN
 A La Reine des glaces

NHỮNG CỬA HÀNG

I D E O

là cửa hàng đẹp nhất

Nhân dịp khai trương

Bán hạ giá mọi thứ
cần dùng cho học trò.

RA VÀO TỰ DO

VIÊN-DÔNG AN-DU'ÔNG

Bán sách vở giấy bút

28, Phố Paul-Bert, HANOI — 38, đường Paul-Bert, HAIPHONG

Imp. Lê-Cường — Hanoi



gérant : Nguyễn Tường-TAM